**Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті**

**Шығыстану факультеті**

**Қытайтану кафедрасы**

**Силлабус**

**2020-2021 оқу жылының күзгі семестрі**

**«Aударма ісі  » білім беру бағдарламасы**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Пәннің коды** | **Пәннің атауы** | **Студенттің өзіндік жұмысы (СӨЖ)** | **Сағат саны** | | | | | **Кредит саны** | **Студенттің оқытушы басшылығымен өзіндік жұмысы (СОӨЖ)** |
| **Дәрістер (Д)** | **Практ. сабақтар (ПС)** | | **Зерт. сабақтар (ЗС)** | |
| **BIYa 2214** | **Аударманың жалпы теориясы** | 98 | 15 | 30 | |  | | 5 | 7 |
| **Курс туралы академиялық ақпарат** | | | | | | | | | |
| **Оқытудың түрі** | **Курстың типі/сипаты** | **Дәріс түрлері** | | | **Практикалық сабақтардың түрлері** | | **СӨЖ саны** | | **Қорытынды бақылау түрі** |
| Онлайын | Базалық | Онлайын | | | Семинар | | 3 | | Ауызша |
| **Дәріскер** | Алиханкызы Гулия п.ғ:к., доцент | | | | | | Zoom/ MC Teams платформасында | | |
| **e-mail** | [guliyaalihankyzy@gmail.com](mailto:guliyaalihankyzy@gmail.com) | | | | | |
| **Телефондары** | 87078773735 | | | | | |

|  |
| --- |
| **Курстың академиялық презентациясы** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Пәннің мақсаты** | **Оқытудың күтілетін нәтижелері (ОН)**  Пәнді оқыту нәтижесінде білім алушы қабілетті болады: | **ОН қол жеткізу индикаторлары (ЖИ)**  (әрбір ОН-ге кемінде 2 индикатор) |
| базалық шығыс тілі курсының мақсаты, лексикалық материалдар негізінде теориялық білімдерін бекітіп, практикада қолдана алу дәрежесіне жеткізу. | 1. иероглифтердің жазылу ретінің дұрыстығына мән беріп, көркем жазуға үйрету. | 1.1 Оқитын шет тілінің грамматикалық, лексикалық заңдылықтарын білу;  1.2 Оқитын шет тілінде сөздер мен сөз тіркестерін, мәтінді түсіну және аудару. |
| 2. ауызекі тілдесу және естіп түсіне білу қабілетін жетілдіру. Негізгі грамматикалық құрылымдарды игеру. | 2.1 Оқитын шет тілінің заңдылықтарын сақтай отырып,ақпаратты түсіндіру;  2.2 Құбылысты, жағдайды шет тілінде суреттеу;  2.3 Оқитын шет тіліндегі мәтінді мазмұндау; |
| 3. оқытылатын шет тілінде еркін сөйлеу шеберлігін арттыу, алынған лингвистикалық білімі негізінде тілдік құбылыстарды сипаттау, жалпы тіл білімінің теориялық-әдістемелік базасына үлес қосу. | 3.1 Оқитын шет тілінде белгілі бір тақырыпта диа-лог, монолог құрастыру;  3.2 Өз елі оқитын шет тілі елінің географиялық жағ-дайы, салт дәстүрі, мәдени ерекшеліктері бойынша ұқ-састықтар мен айырмашы-лықтарын анықтау; |
| 4. қытай тілінде тон, дыбыстар, иероглифтердің құрылымын меңгеру арқылы, мәтіндерге лингвистикалық талдау жасау жұмыстарын жүргізу | 4.1 Эссе жазу;  4.2 Мәселенің баламалы ше-шімдерін бағалау;  4.3Компьютерлік сауат-тылықты меңгеру, аудио-визуалды және мультиме-диялық техниканы қолда-нып, презентация әзірлеу |
| 5.қытай тілінің ерекшеліктеріне сай салыстыра зерттеп, оларды талқылау, жоспарлау және жүйелеу. оқу дербестігін күшейту, өздігінен білім алу қабілетін арттыру | 5.1 Оқитын шет тілінде белгілі бір тақырыпта пікір-талас жүргізу.  5.2 Оқитын шет тілінде топтық талқылау.  5.3 Шектеулі ақпарат негі-зінде пікірді тұжырымдау. |
| **Пререквизиттер** | Базалық шет тілі В1 | |
| **Постреквизиттер** | Базалық шет тілі С1 | |
| **Әдебиет және ресурстар** | **Негізгі әдебиеттер:**   1. 新实用汉语3，北京语言大学出版社，2014年. 2. 发展汉语», 刘趁兴2 том, Пекин, 2006 г. 3. «汉语口语速成» 马箭飞Пекин, 2006 г.   **Қосымша әдебиеттер:**   1. 中级汉语口语» 刘趁兴Пекин, 2006 г. 2. «中级汉语听力»刘趁兴Пекин, 2006 г   **Интернет-ресурсы:**  1. www.learnmandarinonline.com  2. www.popupchinesse.com | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Университеттік моральдық-этикалық құндылықтар шеңберіндегі курстың академиялық саясаты** | **Академиялық тәртіп ережелері:**  Барлық білім алушылар ЖООК-қа тіркелу қажет. Онлайн курс модульдерін өту мерзімі пәнді оқыту кестесіне сәйкес мүлтіксіз сақталуы тиіс.  **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Дедлайндарды сақтамау баллдардың жоғалуына әкеледі! Әрбір тапсырманың дедлайны оқу курсының мазмұнын жүзеге асыру күнтізбесінде (кестесінде), сондай-ақ ЖООК-та көрсетілген.  **Академиялық құндылықтар:**  - Практикалық / зертханалық сабақтар, СӨЖ өзіндік, шығармашылық сипатта болуы керек.  - Бақылаудың барлық кезеңінде плагиатқа, жалған ақпаратқа, көшіруге тыйым салынады.  -Мүмкіндігі шектеулі студенттер [guliyaalihankyzy@gmail.com](mailto:guliyaalihankyzy@gmail.com).е-мекенжайы бойынша консультациялық көмек ала алады. |
| **Бағалау және аттестаттау саясаты** | **Критериалды бағалау:** дескрипторларға сәйкес оқыту нәтижелерін бағалау (аралық бақылау мен емтихандарда құзыреттіліктің қалыптасуын тексеру).  **Жиынтық бағалау:** аудиториядағы (вебинардағы) жұмыстың белсенділігін бағалау; орындалған тапсырманы бағалау. |

**ОҚУ КУРСЫНЫҢ МАЗМҰНЫН ЖҮЗЕГЕ АСЫРУ КҮНТІЗБЕСІ (кестесі)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Апта / модуль** | **Тақырып атауы (дәріс, практикалық сабақ, СӨЖ)** | ОН | ЖИ | Сағат саны | Ең жоғары балл | Білімді бағалау формасы | Сабақты өткізу түрі / платформа |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1-Модуль**传统与文化 | | | | | | |  |
| 1 | **ПС 1** 第二十七课 入乡随俗  Аударма теориясының дамуы мен қалыптасуы | ОН 1 | ЖИ 1.1. | 3 | 8 |  | MS Teams/Zoom- да бейнедәріс |
| 2 | **ПС 2.** 第二十八课 礼轻情意重 | ОН1 | ЖИ 1.2  ЖИ 2.3 | 3 | 8 |  | MS Teams/Zoom- да бейнедәріс |
| 3 | **ПС 3**第二十九课 请多提意见 | ОН1 | ЖИ2.2  ЖИ3.1 | 3 | 9 |  | MS Teams/Zoom- да бейнедәріс |
| 3 | **СОӨЖ 1. СӨЖ 1 орындау бойынша кеңес беру** | ОН | ЖИ4.1  ЖИ5.2 | 3 |  |  | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 3 | **СӨЖ 1.** Аударма теориясының дамуы мен қалыптасуы | ОН 1 | ЖИ 2.1 |  | 25 | Логикалық тапсырма |  |
| **Модуль П** Жазудың жасалу жолдары | | | | | | | |
| 4 | **ПС 4.** 第三十课他们是练太极剑的 | ОН2 | ЖИ 1.4. | 3 | 5 |  | MS Teams/Zoom- да бейнедәріс |
| 5 | **ПС 5.** 第三十一课中国人叫他“母亲河” | ОН2 | ЖИ3.3  ЖИ4.2 | 3 | 5 |  | MS Teams/Zoom- да бейнедәріс |
| 5 | **СОӨЖ 2. СӨЖ 2 орындау бойынша консультация** | ОН | ЖИ3.1  ЖИ2.1 |  | 5 |  | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 5 | **СӨЖ 2** Аударма теориясының негізгі ұғымдары | ОН 1 | ЖИ 1.6 |  | 20 | Логикалық тапсырма |  |
| 5 | **Оқыған материалдың құрылымдық-логикалық сызбасын жасау.** | ОН | ЖИ1.2  ЖИ3.3 |  | 15 |  |  |
| 5 | **АБ 1** | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 100 |  |  |
| **Модуль IIІ** | | | | | | | |
| 6 | **ПС 6.** 第三十二课这样的问题现在也不能问了 | ОН2 | ЖИ5.2  ЖИ5.3 | 3 | 8 | Талдау | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 7 | **ПС 7.** 第三十三课保护环境就是保护我们自己 | ОН2 | ЖИ3.3  ЖИ4.2 | 3 | 8 |  | MS Teams/Zoom- да бейнедәріс |
| 8 | **ПС 8.** 第三十四课神女峰的传说. | ОН3 | ЖИ2.3  ЖИ4.3 | 3 | 8 |  | MS Teams/Zoom- да бейнедәріс |
| 8 | **СОӨЖ 3. СӨЖ 3 орындау бойынша консультация**  Аудармашылық қызмет типологиясы | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 9 |  | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 8 | **СӨЖ 3** Аудармашылық қызмет типологиясы | ОН | ЖИ  ЖИ |  | 25 | Логикалық тапсырма |  |
| **Модуль IV** | | | | | | | |
| 9 | **ПС 9.** 第三十五课骑车我先开着 | ОН3 | ЖИ3.2  ЖИ4.3 | 3 | 8 | Талдау | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 10 | **ПС 10.** 第三十六课北京热起来了 | ОН | ЖИ4.2  ЖИ5.2 | 3 | 8 | Талдау | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 10 | **СОӨЖ 4. СӨЖ 4 орындау бойынша консультация** | ОН3 | ЖИ1.2  ЖИ4.3 |  | 5 |  | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 10 | **СӨЖ** 4.Аударманың эквиваленттілігі | ОН | ЖИ3.2  ЖИ4.3 |  | 21 | Проблемалық тапсырма |  |
| 10 | **МТ (Midterm Exam)** | ОН | ЖИ2.2  ЖИ3.2 |  | 100 |  |  |
| 11 | **ПС 11.** 第三十七课谁来买单 | ОН4 | ЖИ3.3  ЖИ2.2 | 3 |  |  | MS Teams/Zoom- да бейнедәріс |
| 12 | **ПС 12.** 第三十八课你听，他叫我太太 | ОН4 | ЖИ5.2  ЖИ5.3 | 3 | 8 | Талдау | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 12 | **СОӨЖ 6. СӨЖ 5 орындау бойынша консультация** | ОН | ЖИ1.2  ЖИ2.3 |  | 5 |  | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 12 | **СӨЖ 5** Аударманың прагматикасы | ОН | ЖИ1.2  ЖИ2.2 |  | 25 | Проблемалық тапсырма |  |
| 13 | **ПС 13.** Калиграфияға жаттығу | ОН5 | ЖИ3.2  ЖИ5.1 | 3 | 8 | Талдау | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 14 | **ПС 14.** 奇特的红双喜字 | ОН5 | ЖИ3.2  ЖИ5.2 | 3 | 8 | Талдау | MS Teams/Zoom да вебинар |
| 15 | **ПС 15.** «中国的计划生育» | ОН5 | ЖИ2.1  ЖИ3.1 | 3 | 8 | Талдау | MS Teams/Zoom да вебинар |
|  | **СОӨЖ 7. СӨЖ 6 орындау бойынша консультация** | ОН | ЖИ2.2  ЖИ4.3 |  | 5 |  | MS Teams/Zoom да вебинар |
|  | **СӨЖ 6** Аударма үрдісі | ОН | ЖИ4.3  ЖИ5.2 |  | 25 | Талдау |  |
|  | **Тест** | ОН | ЖИ4.2  ЖИ5.1 |  | 10 |  |  |
|  | **АБ2** |  |  |  | 100 |  |  |

[Қысқартулар: ӨТС – өзін-өзі тексеру үшін сұрақтар; ТТ – типтік тапсырмалар; ЖТ – жеке тапсырмалар; БЖ – бақылау жұмысы; АБ – аралық бақылау.

Ескертулер:

- Д және ПС өткізу түрі: MS Team/ZOOM-да вебинар (10-15 минутқа бейнематериалдардың презентациясы, содан кейін оны талқылау/пікірталас түрінде бекіту/есептерді шешу/...)

- БЖ өткізу түрі: вебинар (бітіргеннен кейін студенттер жұмыстың скриншотын топ басшысына тапсырады, топ басшысы оларды оқытушыға жібереді) / Moodle ҚОЖ-да тест.

- Курстың барлық материалдарын (Д, ӨТС, ТТ, ЖТ және т.б.) сілтемеден қараңыз (Әдебиет және ресурстар, 6-тармақты қараңыз).

- Әр дедлайннан кейін келесі аптаның тапсырмалары ашылады.

- БЖ-ға арналған тапсырмаларды оқытушы вебинардың басында береді.]

Декан Палтөре Ы.М.

Методбюро төрағасы Боранбаева А.Ж.

Кафедра меңгерушісі Оразақынқызы Ф.

Дәріскер Алиханкызы Г.